

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2001 Nr. 133

A. TITEL

*Verdrag inzake de toepassing van artikel 65 van het Verdrag inzake de verlening van Europese octrooien;
Londen, 17 oktober 2000*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van het Verdrag zijn geplaatst in *Trb.* 2001, 21.

C. VERTALING

**Verdrag inzake de toepassing van artikel 65 van het Verdrag
inzake de verlening van Europese octrooien**

De Staten die Partij zijn bij dit Verdrag,

In hun hoedanigheid van Verdragsluitende Staten bij het Verdrag inzake de verlening van Europese octrooien (Europees Octrooiverdrag) van 5 oktober 1973,

Opnieuw hun wens bevestigend de samenwerking tussen de Europese Staten op het gebied van de bescherming van uitvindingen te bevorderen,

Gelet op artikel 65 van het Europees Octrooiverdrag,

Erkennend het belang van de doelstelling de kosten van het vertalen van Europese octrooien te verminderen,

De noodzaak benadrukkend voor brede instemming met deze doelstelling,

Vastbesloten daadwerkelijk tot die kostenvermindering bij te dragen,

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

Vrijstelling van vertaalvereisten

1. Elke Staat die Partij is bij dit Verdrag en een officiële taal heeft die tevens een van de officiële talen van het Europees Octrooibureau is, verleent vrijstelling van de vertaalvereisten voorzien in artikel 65, eerste lid, van het Europese Octrooiverdrag.

2. Elke Staat die Partij is bij dit Verdrag en geen officiële taal heeft die tevens een van de officiële talen van het Europees Octrooibureau is, ziet af van de vertaalvereisten voorzien in artikel 65, eerste lid, van het Europese Octrooiverdrag, indien het Europese octrooi is verleend in de door die Staat voorgeschreven officiële taal van het Europees Octrooibureau, of in die taal is vertaald en verstrekt overeenkomstig de in artikel 65, eerste lid, van het Europese Octrooiverdrag, genoemde voorwaarden.

3. De in het tweede lid bedoelde Staten behouden het recht te eisen dat een vertaling van de conclusies in een van hun officiële talen wordt verstrekt overeenkomstig de in artikel 65, eerste lid, van het Europese Octrooiverdrag genoemde voorwaarden.

4. Niets in dit Verdrag wordt uitgelegd als een beperking van het recht van de Staten die Partij bij dit Verdrag zijn om af te zien van vertaalvereisten of om minder strikte vertaalvereisten toe te passen dan die bedoeld in het tweede en derde lid.

Artikel 2

Vertaling in geval van geschil

Niets in dit Verdrag wordt uitgelegd als een beperking van het recht van de Staten die Partij zijn bij dit Verdrag om voor te schrijven dat, in geval van een geschil inzake een Europees octrooi, de houder van het octrooi, voor eigen rekening,

a. op het verzoek van een vermeende inbreukpleger een volledige vertaling verstrekt in een officiële taal van de Staat waarin de vermeende inbreuk heeft plaatsgevonden,

b. op het verzoek van de bevoegde rechterlijke instantie of semi-rechterlijke instantie in de loop van rechtsgedingen, een volledige vertaling verstrekt in een officiële taal van de betrokken Staat.

Artikel 3

Ondertekening – Bekrachtiging

1. Dit Verdrag staat open voor ondertekening door elke Verdrag-sluitende Staat bij het Europese Octrooiverdrag tot 30 juni 2001.

2. Dit Verdrag dient te worden bekrachtigd. Akten van bekrachtiging dienen te worden nedergelegd bij de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland.

Artikel 4

Toetreding

Dit Verdrag staat, na het verstrijken van de in artikel 3, eerste lid, genoemde termijn voor ondertekening, open voor toetreding door elke Verdragsluitende Staat bij het Europese Octrooi­verdrag en elke Staat die gerechtigd is toe te treden tot dat Verdrag. Akten van toetreding worden nedergelegd bij de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland.

Artikel 5

Verbod van voorbehouden

Geen Staat die Partij is bij dit Verdrag kan hierbij voorbehouden maken.

Artikel 6

Inwerkingtreding

1. Dit Verdrag treedt in werking op de eerste dag van de vierde maand na de nederlegging van de laatste akte van bekrachtiging of toetreding door acht Verdragsluitende Staten bij het Europese Octrooi­verdrag, met inbegrip van de drie Staten waarin in 1999 de meeste Euro­pese octrooien van kracht zijn geworden.

2. Elke bekrachtiging of toetreding na de inwerkingtreding van dit Verdrag wordt van kracht op de eerste dag van de vierde maand na de nederlegging van de akte van bekrachtiging of toetreding.

Artikel 7

Duur van het Verdrag

Dit Verdrag wordt voor onbeperkte tijd gesloten.

Artikel 8

Opzegging

Elke Staat die Partij is bij dit Verdrag kan haar te allen tijde opzeggen, zodra zij gedurende drie jaar van kracht is geweest. De opzegging wordt medegedeeld aan de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland.

De opzegging wordt van kracht een jaar na de ontvangst van deze mededeling. Krachtens dit Verdrag voorafgaand aan de opzegging verworven rechten blijven onverlet.

Artikel 9

Toepassingsgebied

Dit Verdrag is van toepassing op Europese octrooien ten aanzien waarvan de vermelding van de verlening openbaar is gemaakt in het Europees Octrooiblad nadat het Verdrag voor de betrokken Staat in werking is getreden.

Artikel 10

Talen van het Verdrag

Dit Verdrag wordt opgesteld in één exemplaar in de Duitse, de Engelse en de Franse taal, dat wordt nedergelegd bij de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, zijnde de drie teksten gelijkelijk authentiek.

Artikel 11

Toezendingen en mededelingen

1. De Regering van de Bondsrepubliek Duitsland vervaardigt van dit Verdrag voor eensluidend gewaarmerkte afschriften en zendt deze toe aan de Regeringen van alle Staten die haar hebben ondertekend of hier toe zijn toegetreden.

2. De Regering van de Bondsrepubliek Duitsland doet aan de Regeringen van de in het eerste lid bedoelde Staten mededeling van:

- a. elke ondertekening;
- b. de nederlegging van elke akte van bekrachtiging of toetreding;
- c. de datum van inwerkingtreding van dit Verdrag;
- d. elke ingevolge artikel 8 ontvangen opzegging en de datum waarop deze van kracht wordt.

De Regering van de Bondsrepubliek Duitsland laat dit Verdrag registreren bij het Secretariaat van de Verenigde Naties.

TEN BLIJKE WAARVAN de daartoe aangewezen gevolmachtigden, na hun in goede vorm bevonden volmacht te hebben overgelegd, dit Verdrag hebben ondertekend.

GEDAAN te Londen op 17 oktober 2000, in één oorspronkelijk exemplaar, in de Duitse, de Engelse en de Franse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

(Voor de ondertekeningen zie blz. 8 van Trb. 2001, 21)

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 2001, 21.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 2001, 21.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 2001, 21.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 2001, 21.

Uitgegeven de zestiende augustus 2001.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

J. J. VAN AARTSEN